Porównanie tłumaczeń Marka 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A zaraz opuściwszy sieci ich podążyli za Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaraz pozostawili sieci i ruszyli za Nim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz opuściwszy sieci zaczęli towarzyszyć mu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A zaraz opuściwszy sieci ich podążyli za Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bracia od razu pozostawili sieci i ruszyli za Nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *oni* natychmiast zostawili swoje sieci i poszli za nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni zarazem opuściwszy sieci swoje, poszli za nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A natychmiast opuściwszy sieci, szli za nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A natychmiast, porzuciwszy sieci, poszli za Nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zaraz porzucili sieci, i poszli za nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni natychmiast porzucili sieci i poszli za Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni natychmiast zostawili sieci i poszli za Nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z miejsca zostawili sieci i udali się za Nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zaraz zostawili sieci i poszli z nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zaraz, porzuciwszy sieci, poszli za Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Негайно, покинувши сіті, вони пішли за ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I prosto potem puściwszy od siebie te sieci myśliwskie wdrożyli się jemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zaraz zostawili sieci i poszli za nim. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Od razu zostawili sieci i poszli za Nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I od razu porzucili sieci, i poszli za nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oni natychmiast zastawili sieci i poszli z Nim. |

1. 1) <x>470 4:19</x>; <x>480 10:28</x>; <x>490 5:11</x> [↑](#footnote-ref-2)